

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 79 (1953)  
**Heft:** 13

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

M. AUGUSTE CHEVALLEY, docteur *honoris causa*, ingénieur en chef de la S. A. Giovanola Frères, Monthey, présenté par M. le professeur M. Cosandey.

M. le professeur FRIEDRICH TÖLKE, docteur *honoris causa*, professeur à l'Ecole polytechnique de Stuttgart, directeur de l'Institut du Bâtiment, Stuttgart, présenté par M. le professeur A. Stucky.

M. le professeur FRANZ TANK, docteur *honoris causa*, président de l'Association suisse des électriciens, professeur à l'Ecole polytechnique fédérale, Zurich, présenté par M. le professeur E. Juillard.

M. ERIC CHOISY, docteur *honoris causa*, président de la Société suisse des ingénieurs et des architectes, président de la S. A. Grande Dixence, Genève, présenté par M. le professeur H. Matti.

M. le professeur FRANÇOIS CAHEN, docteur *honoris causa*, directeur-adjoint des Etudes et Recherches à l'Electricité de France, professeur à l'Ecole supérieure d'Electricité, Paris, présenté par M. le professeur D. Gaden.

M. HANS HARRY, docteur *honoris causa*, directeur fédéral des Mensurations cadastrales, Berne, présenté par M. le professeur W. K. Bachmann.

M. ARTHUR WILHELM, docteur *honoris causa*, président de la Société suisse des Industries chimiques, administrateur-délégué de la S. A. CIBA, Bâle, présenté par M. le professeur H. Goldstein.

M. ALPHONSE LAVERRIÈRE, docteur *honoris causa*, architecte D.P.L.G., membre de l'Institut de France, Lausanne, présenté par M. le professeur J. Tschumi.

#### Dîner et bal du Centenaire

La Grande salle du Comptoir suisse; onze cents personnes; habits noirs et robes du soir; de nombreux invités; un dîner remarquablement servi en dépit du nombre des participants; après une bienvenue de M. A. Stucky, on entend une spirituelle allocution de

M. Albert von der Aa, président du Grand Conseil vaudois, une adresse de M. André Mairesse, lue par M. Puig, un représentant des étudiants...

A 23 heures: la salle de bal rendue agréablement méconnaissable par les élèves de l'Ecole d'architecture; un entrain extraordinaire grâce à la présence des jeunes générations; une nuit trop courte.

#### Garden-Party dans les jardins de l'EPUL

Bravant un temps maussade, les jeux se déroulent selon le programme. Sous les cèdres et les marronniers, les buffets, les estrades, les attractions rivalisent.

Les Faux-Nez jouent leur succès: « Un mot pour un autre », de J. Tardieu. Mais le « Vray Guignol » doit céder le pas à l'averse. Qu'importe, la fête a réussi!

#### Exposition de l'Ecole d'architecture

Il fallait à l'Ecole d'architecture une éclatante démonstration de vitalité pour n'être pas noyée dans l'enthousiasme d'une fête d'ingénieurs. Célébrant très exactement le dixième anniversaire de sa création, ses plus anciens diplômés ne le sont que depuis quatre ans à peine et leur nombre est modeste. Cet éclat, elle le donna par l'exposition des travaux de ses élèves: dans la grande salle du Musée d'art industriel, projets et maquettes se partageaient l'intérêt d'un public sympathisant.

D'importants travaux d'analyse historique attirent et retiennent l'attention par leur présentation impeccable. Quant aux travaux de composition (esquisses, projets rapides et études plus poussées), ils dénotent une liberté de conception et une sûreté de jugement qui font honneur aux professeurs de l'Ecole et en particulier à M. Jean Tschumi. Un souffle indiscutable anime les meilleurs de ces projets. L'impression de sérieux qu'ils laissent dans leur ensemble est confirmée par les voix autorisées des excellents architectes que nous avons rencontrés à Lausanne au cours de ces journées.

J.-P. V.

## LES CONGRÈS

### Commission internationale pour l'irrigation et le drainage, Nouvelle-Delhi

La Commission internationale pour l'irrigation et le drainage à la Nouvelle-Delhi fait savoir que les bulletins nos 1 et 2 du premier Congrès pour l'irrigation et le drainage, qui a eu lieu à la Nouvelle-Delhi en 1951, sortiront de presse dans la deuxième moitié de cette année. Le coût de ces deux bulletins est de 40 fr. Les commandes pour ces bulletins doivent être adressées, au plus vite, au président du Comité national suisse pour l'irrigation et le drainage, Edouard Gruner, Nauenstrasse 7, Bâle.

### SOCIÉTÉ SUISSE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES

#### Communiqué du Secrétariat

Revision de la formule S.I.A. n° 110: « Instructions provisoires pour le calcul des honoraires relatifs aux plans d'aménagement de régions, de localités et de quartiers, et aux plans de situation »

Le Comité central de la S.I.A. a décidé, dans sa dernière séance du 15 mai, de confier la revision de cette formule à la Commission pour les honoraires des

architectes et a désigné dans ce but une sous-commission spéciale.

Le Comité central décide d'appliquer une augmentation de 30 % sur les taux de la norme actuellement en vigueur, pour les adapter au renchérissement du coût de la vie et en particulier à l'augmentation des frais de bureau (salaires des dessinateurs, techniciens et architectes). L'augmentation de 30 % peut être appliquée dès à présent jusqu'à la mise en vigueur de la norme révisée.

#### Erratum

Une regrettable erreur de mise en pages s'est glissée dans l'article de M. P. Ch. Petroff: **Importance de la passivation des surfaces métalliques avant peinture.** paru dans notre numéro du 13 juin 1953, page 295.

Les conclusions de l'exposé libellées comme suit:

Cette possibilité de peindre directement sur tôles calaminées a pour conséquence la suppression d'opérations coûteuses, telles que le sablage ou le décapage.

D'autre part, ces résultats ne sont que la confirmation de ceux obtenus par les Ateliers et Chantiers de Bretagne à Nantes qui, depuis 1949, ont pu peindre directement sur tôles calaminées, grâce à l'antioxydation préalable, onze vapeurs de haute mer. Aux carénages, la peinture des carènes de ces bateaux s'est toujours révélée en meilleur état que celle des carènes traitées simplement au minium comme couche de fond. Les tôles ne montrent aucune pigûre, ni trace de corrosion. Les parties à repeindre ne portent que sur les couches de finition ayant subi des détériorations d'ordre

mécanique. Les économies de peinture et de main-d'œuvre réalisées lors des carénages peuvent être chiffrées entre 25 et 30 %.

auraient dû figurer après les figures 11 à 18, en fin d'article et non pas intercalées dans le texte entre les mentions des figures 7 et 8 d'une part et 8 et 9 d'autre part.

Notre imprimeur s'excuse auprès de nos lecteurs de cette intervention, qu'ils ont sans doute d'eux-mêmes corrigée à la lecture.

Réd.

<b>STS</b>	<b>SCHWEIZER. TECHNISCHE STELLENVERMITTLUNG</b> <b>SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT</b> <b>SERVIZIO TECNICO SVIZZERO DI COLLOCAMENTO</b> <b>SWISS TECHNICAL SERVICE OF EMPLOYMENT</b>
------------	---

**ZÜRICH, Lutherstrasse 14 (près Stauffacherplatz)**

Tél. (051) 23 54 26 — Télégr. : STSINGENIEUR ZÜRICH

### Emplois vacants :

#### Section du bâtiment et du génie civil

742. Jeune *ingénieur civil* ou *technicien en génie civil*. Bureau d'ingénieur. Ville du canton de Berne.
744. Jeune *technicien en bâtiment* ou *dessinateur*. Bureau d'architecte. Zurich.
748. Jeune *technicien en bâtiment*. Langue française. Bureau d'architecte. Département Saône-et-Loire, France. Offres de service en langue française sur formulaires du S.T.S.
764. *Architecte, technicien en bâtiment* ou *dessinateur*. Langue française. Bureau d'architecte. Suisse romande.
768. *Technicien en bâtiment*. Bureau et chantier ; en outre, *dessinateur en bâtiment*. Bureau d'architecte. Zurich.
778. *Technicien en béton armé* ou *dessinateur*. Bureau d'ingénieur. Ville du canton de Berne.
780. *Constructeur*. Construction d'acier. Ponts. Nord-ouest de la Suisse.
794. *Dessinateur en béton armé*. Bureau d'ingénieur. Environs de Zurich.
798. *Ingénieur civil*. Bureau d'ingénieur. Zurich.
800. Jeune *dessinateur en bâtiment*. Jura bernois.
802. *Ingénieur civil*. Béton armé. Bureau d'ingénieur. Zurich.
808. Jeune *dessinateur*. Béton armé. Ville de Suisse romande.
814. *Ingénieur* ou *technicien*. Constructions en acier. Suisse orientale.
818. *Architecte* ou *technicien en bâtiment*. Bureau d'architecte. Ville du canton de Berne.
824. Jeune *ingénieur civil*. Béton armé ; en outre : *technicien en génie civil*. Chantier en Suisse orientale. Bureau d'ingénieur à Zurich.
826. *Technicien en bâtiment* ou *dessinateur*. Bureau d'architecte. Suisse orientale.
828. *Dessinateur*. Béton armé. Bureau d'ingénieur. Suisse centrale.
834. *Ingénieur civil* E.P.F. ou E.P.U.L. Béton armé. Bureau d'ingénieur dont le propriétaire est Suisse, Maroc. Offres sur formulaires-avion du S.T.S.
836. *Technicien-conducteur de travaux*. Engagement 2 ans. Bureau d'ingénieur dont le propriétaire est Suisse, Maroc. Offres sur formulaires-avion du S.T.S.
842. *Technicien en bâtiment* ou *dessinateur*. Bureau d'architecte. Tessin.
846. *Technicien en génie civil*. Construction de routes. Bureau d'ingénieur. Suisse centrale.
852. *Dessinateur en génie civil* ou *béton armé*. Bureau d'ingénieur. Ville du canton de Berne.

Sont pourvus les numéros, 1952 : 1010, 1118, 1216 ;  
1953 : 146, 158, 224, 228, 472, 512, 524, 558, 600, 692, 634, 736.

#### Section industrielle

263. *Technicien mécanicien*. Age : environ 30 ans. Bureau d'ingénieur. Nord-ouest de la Suisse.
265. *Technicien mécanicien* ou *électricien*. Célibataire, 27 à 30 ans, bonnes connaissances de l'anglais. 6 mois aux Etats-Unis. Contrat de 3 ans et voyage payé aller et retour. Fabrique d'articles en caoutchouc en Colombie, Amérique du Sud.

267. *Technicien chimiste*. Caoutchouc ou plastique. Célibataire, environ 27 à 30 ans. Pendant une année aux Etats-Unis. Contrat de 3 ans avec voyage payé aller et retour. Fabrique d'articles en caoutchouc en Colombie.

269. Jeune *constructeur*. Suisse orientale.

271. *Technicien mécanicien*. Grande fabrique. Suisse allemande.

273. *Ingénieur* ou *technicien en chauffage central*. Alger.

275. Jeune *technicien en chauffage*. Zurich.

277. *Technicien en chauffage* ou *dessinateur*. Suisse orientale.

279. *Dessinateur mécanicien* Suisse centrale.

281. *Dessinateur-constructeur*. Ateliers. Zurich.

283. *Ingénieur mécanicien* ou *technicien*. Bureau de devis ; compresseurs, moteurs Diesel. Langue française. Fabrique de machines. Zurich.

285. *Ingénieur chimiste* E.P.F. ou E.P.U.L. Anglais écrit et parlé. Age : pas en dessus de 35 ans. Grande fabrique chimique aux Etats-Unis. Offres sur formulaires-avion du S.T.S. en langue anglaise.

287. Jeune *technicien électricien*. Allemand et français. Fabrique de Suisse romande.

289. *Ingénieur mécanicien, civil* ou *technicien*. Grande entreprise. Ville de Suisse allemande.

291. *Technicien électricien*. Zurich.

293. *Ingénieur électricien* ou *technicien*. Environs de Zurich.

295. Un ou deux *dessinateurs mécaniciens*. Nord-ouest de la Suisse.

297. *Ingénieur mécanicien*. Age : au moins 30 ans. Bureau d'ingénieur. Zurich.

299. *Ingénieurs électriciens* (haute fréquence). Suisse centrale.

301. *Préparateur de travail*. Fabrique de machines. Nord-ouest de la Suisse.

303. *Constructeurs*. Fabrique de machines et appareils. Suisse centrale.

305. *Technicien mécanicien*. Anglais et français. Bureau d'ingénieur. Suisse orientale.

307. *Technicien chimiste* ou *spécialiste de laboratoire*. Italie du Nord.

309. *Technicien mécanicien*. Petite fabrique de machines. Suisse orientale.

311. *Technicien électricien*. Anglais et français. Age : 26 à 30 ans. Nord-ouest de la Suisse.

313. *Technicien en chauffage*, évent. *dessinateur*. Canton de Neuchâtel.

315. Jeune *dessinateur mécanicien*, évent. *technicien*. Canton de Zurich.

317. Jeune *dessinateur mécanicien-constructeur*. Produits textiles. Suisse orientale.

Sont pourvus les numéros, 1952 : 39, 41, 43, 131, 161, 255, 285, 355, 375, 377, 389, 403, 421, 469, 481, 487, 543, 545, 553, 559, 563, 579, 585, 617, 625, 627, 673, 675, 677, 679.

1953 : 27, 43, 55, 83, 105, 159, 223, 249.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur.

## DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir page 7 des annonces)

## NOUVEAUTÉS — INFORMATIONS DIVERSES

### Sous-station de Buchs (St-Gall) des S. A. K. (St-Gallisch-Appenzellische-Kraftwerke AG., St-Gallen).

(Voir photographie page couverture.)

Pour la sous-station non desservie de Buchs, commandée depuis la Centrale de Montlingen par un canal haute fréquence, LANDIS & GYR S. A., ZOUG, a livré les transformateurs de mesure. Cette photographie présente une partie de cette sous-station où l'on remarque le montage des transformateurs d'intensité. Ceux-ci sont du type à traversée qui permet un montage très judicieux entre les barres de distribution. Livrés pour différentes classes d'exactitude, à 2 ou 3 noyaux, au nombre de 32, ils sont prévus pour différents instruments de mesure ou pour des relais de protection.